

YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIMEN
TUOMIO (ensimmäinen jaosto)
7 päivänä helmikuuta 2001

Asia T-118/99

Beatrice Bonaiti Brighina
vastaan
Euroopan yhteisöjen komissio

Henkilöstö – Kilpailu – Kieliä koskevat järjestelyt – Tutkittavaksi ottaminen –
Päätös olla hyväksymättä hakijaa suullisiin kokeisiin –
Oikeus tutustua asiakirjoihin

Täydellinen teksti italian kielellä II - 97

Aihe: Kanne, jossa vaaditaan pääasiallisesti kumoamaan yhtäältä kilpailun KOM/B/18/96 valintalautakunnan päätös olla hyväksymättä kantajaa kyseisen kilpailun suullisiin kokeisiin ja toisaalta kirjallisten kokeiden nojalla suoritettu luokittelu ja hyväksytyjen hakijoiden lopullinen luokittelu sekä heidän nimittämisensä.

Ratkaisu: Kanne hylätään. Asianosaiset vastaavat omista oikeudenkäyntikuluistaan.

Tiivistelmä

1. Henkilöstö – Kanne – Määräajat – Alkamisajankohta – Tiedoksianto – Käsite – Virkamiehelle osoitettu tämän tekemän valituksen hylkäävä päätös, joka on laadittu kielellä, joka ei ole hänen äidinkieltensä eikä kieli, jolla valitus oli laadittu – Käännöksen käyttäminen – Käännöksen tiedoksiantopäivä – Todistustaakka tiedoksiannosta

(Henkilöstösääntöjen 91 artiklan 3 kohta)

2. Henkilöstö – Kilpailu – Kokeisiin perustuva kilpailu – Hyväksyminen suullisiin kokeisiin on riippuvainen tietyistä edellytyksistä – Sallittavuus

(Henkilöstösääntöjen liitteessä III olevan 5 artiklan 2 kohta)

3. Henkilöstö – Kilpailu – Valintalautakunta – Soveltuvien hakijoiden luettelon laatiminen – Luetteloon otettavien hakijoiden määrä – Sisäinen kilpailu

(Henkilöstösääntöjen 28 artiklan d kohdan 30 alakohta ja liitteessä III olevan 5 artiklan 5 kohta)

4. Henkilöstö – Kilpailu – Valintalautakunta – Työskentelyn salaisuus – Ulottuvuus

(Henkilöstösääntöjen liitteessä III oleva 6 artikla; komission päätös 94/90/EHTY, EY, Euratom)

5. Henkilöstö – Kilpailu – Valintalautakunta – Hakemuksen hylkääminen – Perusteluvellisuus – Ulottuvuus – Työskentelyn salaisuuden säilyttäminen

(Henkilöstösääntöjen 25 artikla ja liitteessä III oleva 6 artikla)

6. Toimielinten säädökset, päätökset ja muut toimet – Pätevyysolettama – Riittäminen – Yhteisöjen tuomioistuinten määräämät asian selvittämistoimet – Edellytykset

(EY 249 artikla)

1. Päätöksen tiedoksiannon tarkoituksena on antaa asianosaiselle mahdollisuus tutustua tarkoituksenmukaisesti päätökseen ja niihin perusteluihin, joihin toimitin perustaa päätöksensä.

Valituksen hylkäävä päätös, joka on laadittu kielellä, joka ei ole virkamiehen äidinkieli eikä kieli, jolla valitus oli laadittu, on sääntöjen mukainen, jos asianosaisella on mahdollisuus tutustua siihen tarkoituksenmukaisesti. Jos sitä vastoin se, jolle päätös on osoitettu, katsoo, että hän ei voi ymmärtää päätöstä, hänen on edellytettyä huolellisuutta noudattaen vaadittava toimitelmältä käännöstä joko kielellä, jolla valitus oli laadittu, tai äidinkielellään.

Tilanteessa, jossa tällainen vaatimus on esitetty viipymättä, kanteen nostamiselle asetettu määräaika alkaa kulua vasta päivästä, jolloin tämä käänös on annettu tiedoksi asianomaiselle virkamiehelle, ellei toimitin voi epäilyksettä osoittaa, että virkamies on voinut tutustua tarkoituksenmukaisesti valituksen hylkäävän päätöksen päätösosaan ja perusteluihin sillä kielellä, jolla päätös alun perin annettiin tiedoksi. Tältä osin asianosaisen, joka vetoaa siihen, että kanne on nostettu myöhässä henkilöstösääntöjen 91 artiklan mukaisiin määräaikoihin nähden, on näytettävä, minä päivänä valituksen hylkäävä päätös on annettu tiedoksi.

(ks. 16–19 kohta)

Viittaukset: asia 5/76, Jänsch v. komissio, 15.6.1976, (Kok. 1976, s. 1027, 10 kohta); asia T-94/92, X v. komissio, 9.6.1994 (Kok. H. 1994, s. I-A-149 ja II-481, 24 kohta); asia T-102/98, Papadeas v. alueiden komitea, 9.11.1999 (Kok. H. 1999, s. I-A-211 ja II-1091, 31 kohta) ja asia T-197/98, Rudolph v. komissio, 23.3.2000 (Kok. H. 2000, s. I-A-55 ja II-241, 43–45 kohta).

2. Nimittävällä viranomaisella on kokeisiin perustuvassa kilpailussa kilpailun edellytyksiä koskevaa laajaa harkintavaltaa käyttäessään oikeus päättää, että vain hakijat, jotka ovat täyttäneet tietyt edellytykset kirjallisissa kokeissa, hyväksytään suullisiin kokeisiin, ja vähentää näin progressiivisesti kilpailun peräkkäisiin vaiheisiin osallistujiksi hyväksytyjen hakijoiden määrää.

(ks. 29 kohta)

Viittaukset: asia T-44/92, Delloye ym. v. komissio, 3.3.1993 (Kok. 1993, s. II-221, 22 kohta).

3. Henkilöstösääntöjen liitteessä III olevan 5 artiklan ja henkilöstösääntöjen 28 artiklan b kohdan vastaista ei ole se, että kilpailuilmoituksessa todetaan, että ainoastaan tietty määrä hakijoita voidaan ottaa soveltuvien hakijoiden luetteloon, eikä se, että valintalautakunta toimii – kuten sen pitääkin – tämän määräyksen mukaisesti. Toteamus siitä, että luettelossa pitäisi olla kaksi kertaa niin paljon hakijoita kuin kilpailussa on avoimia virkoja kuitenkin merkitsee vain valintalautakunnalle osoitettua suositusta, eikä valintalautakunta missään tapauksessa voi toimia kilpailuilmoituksen nimenomaisen sanamuodon vastaisesti.

Edelleen, vaikka henkilöstösääntöjen 30 artiklan mukaan nimittävä viranomainen valitsee soveltuvien hakijoiden luettelosta hakijat, jotka nimitetään avoimina oleviin virkoihin, tämä ei välttämättä merkitse sitä, että luetteloon olisi välttämättä merkittävä useampia kilpailun läpäisseitä hakijoita kuin on avoimia virkoja. Tämä merkitsee yksinkertaisesti sitä, että nimittävä viranomainen voi tähän luetteloon merkittyjen hakijoiden ansioiden vertailua koskevan laajan harkintavaltansa puitteissa valita hakijoista sen, joka parhaiten sopii juuri avoinna olevaan virkaan.

Joka tapauksessa, vaikka onkin toivottavaa, että nimittävällä viranomaisella on valinnan mahdollisuus kilpailussa, jonka tarkoituksena on varallaololuettelon laatiminen tulevaisuudessa vapautuvia virkoja silmällä pitäen, nimittävää viranomaista ei kuitenkaan voi velvoittaa laatimaan luetteloa, joka sisältää useampia nimiä kuin on sellaisessa sisäisessä kilpailussa haettavia virkoja, jonka ainoa tarkoitus on valita ennalta määrätty määrä palkkaluokan C virkamiehiä, jotka ylennetään palkkaluokkaan B. Tällaisessa yhteydessä valinnan tekeminen varallaololuettelon perusteella olisi hyödytöntä, jopa epäasianmukaista.

(ks. 30, 34 ja 35 kohta)

Viittaukset: asia 122/77, Agneessens ym. v. komissio, 26.10.1978, (Kok. 1978, s. 2085, 22 kohta); asia T-158/94, Brunagel v. parlamentti, 19.9.1996 (Kok. H. 1996, s. I-A-383 ja II-1131, 69 kohta) ja asia T-166/95, Karagiozopoulou v. komissio, 17.12.1997 (Kok. H. 1997, s. I-A-397 ja II-1065, 55 kohta).

4. Periaate valintalautakunnan työskentelyn salaisuudesta on perusteltu yleisen edun kannalta pakottavilla syillä. Tämän periaatteen tarkoituksena on taata kilpailun valintalautakuntien työskentelyn riippumattomuus ja objektiivisuus suojaamalla niitä kaikilta sellaisilta ulkoisilta asiaan puuttumisilta ja paineilta, joiden syynä voi olla yhteisön hallintokoneisto itsessään, kyseiset hakijat tai kolmannet tahot.

Näin ollen on todettava, että tiedonsaantioikeutta neuvoston ja komission asiakirjoista koskevien käytännesääntöjen, joiden mukaan yleisöllä on oltava mahdollisuus saada mahdollisimman laajalti tietoja asiakirjoista, ja yleisön oikeudesta saada tietoja komission asiakirjoista tehdyn päätöksen 94/90/EHTY, EY, Euratom, jossa sovelletaan periaatetta komission osalta, 1 artikla, eivät mene henkilöstösääntöjen liitteessä III olevan 6 artiklan mukaisen valintalautakunnan työskentelyn salaisuuden periaatteen edelle. Normihierarkian periaatteen mukaan eivät käytännesäännöt eikä päätös 94/90/EHTY, EY, Euratom voi muuttaa henkilöstösääntöjen säännöksiä, koska niiden antamisessa ei ole noudatettu Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta tehdyn

sopimuksen 24 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan mukaista menettelyä henkilöstösääntöjen säännösten muuttamiseksi eikä itse henkilöstösääntöjen 10 artiklaa. Lisäksi edellä mainittujen seikkojen vastaista olisi, että salaisuus poistuisi sen jälkeen, kun valintalautakunta on saanut työnsä päätökseen.

(ks. 46 ja 47 kohta)

Viittaukset: asia 89/79, Bonu v. neuvosto, 28.2.1980 (Kok. 1980, s. 553, 5 kohta); asia T-285/94, Pfloeschner v. komissio, 14.12.1995 (Kok. 1995, s. II-3029, 51 kohta) ja asia C-254/95 P, parlamentti v. Innamorati, 4.7.1996 (Kok. 1996, s. I-3423, 24 kohta).

5. Kun otetaan huomioon salaisuus, joka koskee henkilöstösääntöjen liitteessä III olevan 6 artiklan mukaan valintalautakunnan työskentelyä, eri kokeissa saatujen arvosanojen tiedoksi antaminen on riittävä perustelu valintalautakunnan päätökselle, jolla hakija hylätään yhden tai useamman kokeen jälkeen, koska tässä vaiheessa tehty päätös kuuluu hakijoiden ansioiden vertailuun.

(ks. 48 kohta)

Viittaukset: edellä mainittu asia parlamentti v. Innamorati, 26–31 kohta; ja asia T-157/96, Affatato v. komissio, 29.1.1998 (Kok. H. 1998, s. I-A-41 ja II-97, 33–35 kohta).

6. Kun ei ole esitetty mitään selvitystä päätöksen pätevyys horjuttamiseksi, päätökseen sovelletaan olettaa yhteisön säädösten pätevydestä. Kun kantaja ei ole esittänyt mitään selvitystä tämän olettan horjuttamiseksi, yhteisöjen tuomioistuinten ei ole määrättävä asian selvittämistoimia, joiden tarkoituksena olisi löytää päätöksen mahdolliset virheet.

(ks. 51 kohta)

Viittaukset: asia 51/65, ILFO v. korkea viranomainen, 28.4.1966, (Kok. 1966, s. 125, 139); asia T-34/92, Fiatagri ja New Holland Ford v. komissio, 27.10.1994 (Kok. 1994,

s. II-905, 27 kohta); asia T-266/94, Skibsværftsforeningen v. komissio, 22.10.1996 (Kok. 1996, s. II-1399, 200 kohta) ja asia C-362/95 P, Blackspur DIY ym. v. neuvosto ja komissio, 16.9.1997 (Kok. 1997, s. I-4775, I-4777, 26 kohta).